

Сибиряков Андрей Викторович

КОГИТОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД К АНАЛИЗУ ОТРАСЛЕВЫХ ТЕКСТОВ ПО ВИНОДЕЛИЮ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

В статье рассматриваются методологические возможности и границы лингвистического анализа отраслевых текстов по виноделию. Исследуются языковые явления в области лингвистики, ориентированной на проблему интеграции языка и сознания, речи и мышления при анализе отраслевых текстов по виноделию на материале русского и английского языков. Проводится переосмысление и сравнительный анализ языковых грамматических категорий и их взаимодействия с логико-семантическими категориями как языковыми аналогами логико-мыслительных категорий. Определена суть когитологического подхода, которая проявляется в диалектическом единстве, т.е. правильное мышление формируется с помощью языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/3-1/42.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69): в 3-х ч. Ч. 1. С. 140-142. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81-112.2

В статье рассматриваются методологические возможности и границы лингвистического анализа отраслевых текстов по виноделию. Исследуются языковые явления в области лингвистики, ориентированной на проблему интеграции языка и сознания, речи и мышления при анализе отраслевых текстов по виноделию на материале русского и английского языков. Проводится переосмысление и сравнительный анализ языковых грамматических категорий и их взаимодействия с логико-семантическими категориями как языковыми аналогами логико-мыслительных категорий. Определена суть когитологического подхода, которая проявляется в диалектическом единстве, т.е. правильное мышление формируется с помощью языка.

Ключевые слова и фразы: когитологический подход; когитема; морфотемный анализ; языкосознание; речемышление; гетерогенная система; виноделие; отраслевые тексты; предикатор; имплицитность; эксплицитность.

Сибиряков Андрей Викторович

Ульяновский государственный университет

Lingua.Pechora2015@yandex.ru

КОГИТОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД К АНАЛИЗУ ОТРАСЛЕВЫХ ТЕКСТОВ ПО ВИНОДЕЛИЮ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

В настоящее время основное внимание исследователей в области когнитивной лингвистики сосредоточено на изучении участков картины мира с учетом национальности. Подтверждением тому служат многие исследования, посвященные вопросам национального своеобразия языковой картины мира на современном этапе (Н. Т. Абрамова [1], А. Вежбицкая [3], Л. Витгенштейн [4], И. Р. Гальперин [5], Б. А. Серебренников [7], А. И. Фефилов [8] и др.). В рамках проводимого исследования на базе русского и английского языков делается попытка обосновать необходимость когитологического подхода к анализу отраслевых текстов. В частности, в исследовании анализируются отраслевые тексты по виноделию на русском и английском языках с точки зрения закономерности отложения мыслительных понятий в языковой системе.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью когитологического подхода к анализу текстов по теме «Виноделие» на русском и английском языках со сравнительно-сопоставительной точки зрения и установления закономерностей в словарном составе исследуемых языков.

Несмотря на большое количество научных трудов в отечественной и зарубежной лингвистике, посвященных изучению темы виноделия, до настоящего времени недостаточно полно описан когитологический подход к анализу отраслевых текстов. Это указывает на слабую изученность топологического подхода и необходимость его системного описания с позиций новой парадигмы знаний с учетом закономерностей функционирования координативного сознания субъекта лингвистики, которое осуществляет соотношение части и целого.

В когитологии используется модель морфотемного анализа основных единиц языкосознания и речемышления (А. И. Фефилов) [Там же].

Морфотема – это операционная модель исследования, в которой сочетаются не только аналитические, но и синтетические элементы структуры языка и речи.

Таким образом, предметом исследования явился когитологический подход, а объектом исследования – тексты по теме «Виноделие» на русском и английском языках.

Цель исследования – когитологический анализ как объяснение феномена понимания мысли, объективированной в языке; понимания мысли, обозначаемой и выражаемой с помощью языка.

Задачи, решаемые в рамках когитологического анализа:

- определить характер взаимодействия языкового и концептуального сознания;
- моделирование способов и каналов объективации ретроспективной мысли;
- определить становление и формирование интегративных семантико-понятийных категорий.

Материалом исследования послужили единицы когитемы по теме «Виноделие» английского и русского языков, извлеченные методом выборки из отраслевых текстов (ок. 2500 ед.). Исследовались тексты на английском языке: «Required analytical tests for wineries» («Необходимые аналитические тесты для винных заводов») (Ronald S. Jackson) [10], «Survey of Analytical Methods and Winery Laboratory Proficiency» («Обзор аналитических методов и лаборатория владения винного завода») (С. Е. Butzke, S. E. Ebeler) [9]. И на русском языке: «Отечественное виноделие. Перспективы развития» [2], «Современное состояние отрасли виноделия в Российской Федерации» (Д. К. Заирний) [6].

Когитема как элементарная языковая и речевая мыслительная единица представляет собой определенную модель мира, которая имеет три ступени познания: мыслительного отражения, языкового воплощения и речевого выражения. Языковая часть когитемы представляет собой синтагменно-формантное единство, свернутое до уровня отдельного слова или словосочетания.

Доказано, что определяющий компонент тернарной когитемы X представлен в форманте в виде детерминемы D , и определяемый компонент у репрезентирован в виде категоремы K , а ядерный релятор, или связка, R формантизируется в виде предикатора P . В русском языке выделяются следующие способы решения когитемы с учетом имплицитности (0) и эксплицитности (1) / (1+1) репрезентации:

1. DX(0)PR (0)KY(1): вино (=алкогольный напиток; =алкогольный напиток, получаемый полным или частичным спиртовым брожением виноградного сока). Когитема, представленная ассоциативной детерминемой, имплицитным предикатором и эксплицитной немотивированной категоремой.

2. DX(0)PR (0)KY(1): *Wine* (вино) (=alcoholic drink (вино); = business involved in the production of wine (бизнес участвует в производстве вина)). Когитема, представленная ассоциативной детерминемой, имплицитным предикатором и эксплицитной немотивированной категоремой.

3. DX(0)PR (0)KY(1): виноделие (=технологический процесс изготовления вина из винограда). Когитема, представленная имплицитным предикатором и эксплицитной мотивированной категоремой.

4. DX(0)PR (0)KY(1): *Winemaking* (виноделие) (=vinification, is the production of wine (брожение является производством вина)). Когитема, представленная имплицитным предикатором и эксплицитной мотивированной категоремой.

5. DX(1) PR (0) KY (0): белое вино (=вино, изготавливаемое из белых сортов винограда). Когитема, представленная имплицитным предикатором, имплицитной категоремой и эксплицитной детерминемой.

6. DX(1) PR (0) KY (0): *White wine* (белое вино) (= wine whose color can be straw-yellow, yellow-green, or yellow-gold coloured (вино, цвет которого может быть соломенно-желтый, желто-зеленый или желто-золотистого цвета)). Когитема, представленная имплицитным предикатором, имплицитной категоремой и эксплицитной детерминемой.

7. DX(0) PR (1) KY (1): винодел (= технолог виноделия и бродильных производств). Когитема, представленная эксплицитным мотивационным предикатором, эксплицитной категоремой и имплицитной или латентной детерминемой.

8. DX(0) PR (1) KY (1): *The wine maker* (винодел) (=a person engaged in winemaking (человек, занимающийся изготовлением вина)). Когитема, представленная эксплицитным мотивационным предикатором, эксплицитной категоремой и имплицитной или латентной детерминемой.

В приведенных примерах предикаторы с детерминемами (алкогольный напиток; технологический процесс изготовления вина из винограда; технолог виноделия и бродильных производств) определяют и уточняют семантическое содержание формантемы как совокупного экспликатора когитемы. Функция формантемы сводится к имплицитному или латентизированному отношению идентификации в свернутой предикативной структуре.

Таким образом, когитема «виноделие» как в русском, так и в английском языке представляет языковую модель специальной отрасли и является специально созданной системой терминов с зафиксированными связными отношениями между ними. Отношение человека и предмета определяется концептуальной картиной мира. Язык, как русский, так и английский, обуславливает обозначение и выражение этого отношения.

Это значит, что концептуальная картина мира вторична по отношению к действительности, а языковая картина мира, в свою очередь, третична по отношению к действительности и вторична по отношению к концептуальной картине мира (А. И. Фёфилов) [8].

Для примера проведем сопоставительный анализ отраслевых текстов по виноделию на русском и английском языках. Во всех четырех изученных статьях обсуждаются одни и те же отраслевые задачи: вино; виноделие; брожение; перспективы развития; состояние отрасли; калькуляция; спиртосодержание; алкоголь; система менеджмента; температурный режим и т.д. Следует отметить, что, создавая текст статьи по виноделию, авторы идут путем репрезентации от мыслеформы к тексту, закладывая определенную коммуникему, однако, несмотря на различие в языковых средствах, используемых в текстах, толкование и языковые установки одинаковы во всех статьях.

В русскоязычных статьях [2; 6] представлена субстанциальность, локальность и квалитативность. Прослеживаются контактные связи между языковыми единицами, которые можно установить при чтении статей. Доминирующими логико-семантическими признаками, составляющими ядро, дополняя и уточняя эти признаки, являются: «уничтожение виноградных полей в восьмидесятых годах прошлого столетия»; «валовый сбор винограда в Российской Федерации»; «производство продукции алкогольной промышленности»; «развитие отечественного виноградарства». Можно отметить, что каждая новая языковая единица дополняет значение ядерных элементов.

В англоязычных статьях [9; 10] доминирующими логико-семантическими признаками, составляющими ядро, дополняя и уточняя эти признаки, являются: «cooperating wineries» (сотрудничающие винные заводы); «coefficients of variation between wineries» (коэффициенты изменения между винными заводами); «wine alcohol» (винный алкоголь); «wine is defined in the Federal alcohol Administration» (вино определено в Федеральной Администрации алкоголя).

Сопоставление русскоязычных текстов между собой подтверждает, что дистантные связи между языковыми единицами позволяют собрать больше дополнительной информации для ее лучшего понимания. На основе логикосемантических признаков у людей, читающих отраслевые тексты, складывается отношение к поставленной в тексте проблеме, научному подходу, а автор выражает свою точку зрения по данному вопросу. На основе логико-семантических блоков становится возможным проникновение в подтекст, в научную прагматику. То же самое можно сказать и о текстах на английском языке.

Авторы в первом и втором случае создают научный текст не только для того, чтобы обозначить действительное положение дел в виноделии, а для того чтобы придать действительности, выраженной в письменной речи, дополнительный смысл, чтобы выразить свои оригинальные научные мысли, описать новшества в винодельческом производстве.

Анализ текстов по виноделию показал, что когитема, как единство локутемы, коммуникемы, ассоциативной части лингвемы и концептемы, представляет обширную гетерогенную систему. Эта система сочетает различные виды деятельности и науки, среди которых биология, виноградарство, виноделие, энтомология, виноделие, технология дрожжей, брожения и ферментации, производство алкогольных напитков, методы лабораторного анализа вин и дегустации спиртных напитков, флористика и др. Термин «виноделие» как на русском, так и на английском языках – это сложное и многогранное явление по охвату материала и по лексическому составу, он включает нормативную терминологию, регионализмы и диалектизмы, заимствования и варваризмы, неологизмы, а также профессионализмы.

Например, слова «вино» по-русски и «wine» по-английски имеют сходное звучание. Объективированное ретроспективное мыслительное понятие на русском языке «вино» – логосема: «неодушевленная субстанциальность» + номема: «квалитативность: спиртной напиток» + словообразовательная флексема «ср. род: -о» + модификационный признак логисемы (= функтема) + нулевая грамматическая флексема «единственное число: -о» + логосема «исчисляемость: единственность: одно» + соответствующая контенсема «винный спиртной напиток».

Объективированное ретроспективное мыслительное понятие на английском языке «wine» – логосема: «неодушевленная субстанциальность» + номема: «квалитативность: alcohol» + словообразовательная флексема «м. род: -L» + модификационный признак логисемы (=функтема) + нулевая грамматическая флексема «единственное число: -L» + логосема «исчисляемость: единственность: один» + соответствующая контенсема «винный спиртной напиток».

Таким образом, лексико-тематическое представление на основе практического рассмотрения проблемы когитологического анализа позволяет сделать вывод о том, что и в русском, и в английском языках имеется одинаковое количество когитем, т.е. когнитивное представление носителей этих языков совпадает. Большая часть лексики представляет собой понятия виноделия, производства вина и выращивания виноградной лозы, а часть лексики соотносится с сопутствующими видами деятельности. Выявленные когитемы в английском и русском языках свидетельствуют о том, что виноделие занимает определенное место в картинах мира носителей языков.

Лингвокультурная специфика формирования лингвемы «виноделие» в английском и русском языках определяется экстралингвистическими факторами развития отрасли, способствующей появлению новых терминов и понятий.

Дальнейшее применение когитологического подхода для анализа новых терминов в винодельческой отрасли способно дать дополнительную информацию, необходимую для углубления существующих в настоящее время представлений о возможностях когнитивной лингвистики.

Список литературы

1. **Абрамова Н. Т.** Несловесное мышление. М., 2002. 236 с.
2. **Барабаш И. П., Романенко Е. С., Сосюра Е. А., Нуднова А. Ф., Чернов А. И., Селиванова М. В., Юхнова А. А.** Отечественное виноделие. Перспективы развития // Современные проблемы науки и образования. 2013. № 1. С. 1-5.
3. **Вежбицкая А.** Понимание культур через посредство ключевых слов / пер. с англ. А. Д. Шмелёва. М.: Языки славянской культуры, 2001. 288 с.
4. **Витгенштейн Л.** Философские исследования // Языки как образ мира: сб. / сост. С. Королёв. М. – СПб., 2003. С. 220-548.
5. **Гальперин И. Р.** Текст как объект лингвистического исследования. Изд-е 4-е, стереотипное. М.: КомКнига, 2006. 144 с.
6. **Зазирный Д. К.** Современное состояние отрасли виноделия в Российской Федерации // Политематический сетевой научный электронный журнал Кубанского государственного аграрного университета. 2006. № 23. С. 1-13.
7. **Серебренников Б. А.** Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка. М.: Наука, 1970. 597 с.
8. **Фефилов А. И.** Когитологические аспекты анализа языка в философии и лингвистике: учеб. пособие. Ульяновск, 2006. 316 с.
9. **Butzke C. E., Ebeler S. E.** Survey of Analytical Methods and Winery Laboratory Proficiency // American Journal of Enology and Viticulture. January 1999. Vol. 50. Issue 4. P. 461-465.
10. **Ronald S. Jackson.** Required Analytical Tests for Wineries: A Professional Handbook. 1st edition. United States: Academic Press, 2002. 271 p.

COGITOLOGICAL APPROACH TO ANALYZING SECTORAL TEXTS ON WINE-MAKING (BY THE MATERIAL OF RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES)

Sibiryakov Andrei Viktorovich
Ulyanovsk State University
Lingua.Pechora2015@yandex.ru

The article examines methodological potentials and limits of linguistic analysis of sectoral texts on wine-making. Analyzing English and Russian sectoral texts on wine-making the author covers linguistic phenomena in the sphere of linguistics focused on the problem of integration of language and consciousness, speech and thinking. The paper re-interprets and compares linguistic grammatical categories, explores their interaction with logico-semantic categories as linguistic analogues of logico-mental categories. The researcher discovers the essence of cogitological approach which manifests itself in dialectic integrity, i.e. proper thinking is formed by the language.

Key words and phrases: cogitological approach; cogiteme; morphothemic analysis; linguistic consciousness; speech and thinking; heterogeneous system; wine-making; sectoral texts; predicator; implicitness; explicitness.